

## PESMI

Federico Garcia Lorca

*Ob dvajsetletnici smrti*

### GLEDAL SEM SE V TVOJIH OČEH

Gledal sem se v tvojih očeh  
in mislil na tvojo dušo.

Bel oleander.

Gledal sem se v tvojih očeh  
in mislil na tvoja usta.

Rdeč oleander.

Gledal sem se v tvojih očeh.  
Bila si mrtva.

Črn oleander.

### POTEM

Labirinti,  
ki jih ustvarja čas,  
izginejo.

(Ostane samo  
puščava.)

Srce,  
studenec želja,  
izgine.

(Ostane samo  
puščava.)

Slepilo zarje  
in poljubi  
izginejo.

Ostane samo  
puščava.  
Valovita  
puščava.

## SONCE JE ZASLO

Sonce je zašlo. Drevesa  
premišljujejo kakor kipi.  
Žito je že požeto.  
Kakšna žalost, kolesa  
ne črpajo več vode!

Pes s kmetije  
bi rad pojedel Venero in laja vanjo:  
blešči se na svojem ljubezenskem polju  
kakor veliko jabolko.

Komarji, Pegazi rose,  
letajo v mirnem zraku.  
Velika Penelopa luči  
tke že jasno noč.

Hčere moje, spite, volk že prihaja,  
jagnjeta meketajo.  
»Je prišla že jesen, sestre moje?«  
pravi uvela roža.

Vsak čas pridejo pastirji s svojimi gnezdi  
z daljne planine.  
Deklice se bodo igrale pri vratih  
stare kmetije.  
Zadonele bodo ljubezenske pesmi,  
ki jih hiše  
že znajo na pamet.

## GAZELA NEPRİČAKOVANE LJUBEZNI

Nihče ni razumel vonjave  
temne magnolije tvojega trebuha.  
Nihče ni vedel, da mučiš  
med zobmi kolibrija ljubezni.

Tisoč perzijskih konjičkov je spalo  
na trgu, kjer je luna tvoje čelo,  
medtem ko sem stiskal štiri noči  
tvoj pas, ki je sovražnik snega.

Med sadro in jasminom je bil tvoj pogled  
bleda vejica s semeni.  
Iskal sem, da bi ti dal, v svojih prsih  
slonokoščene besede, ki pravijo zmeraj,  
zmeraj, zmeraj: vrt mojega smrtnega boja,  
tvoje telo, za zmeraj ubežno,  
kri tvojih žil v mojih ustih,  
tvoja usta brez luči zaradi moje smrti.

#### GAZELA O SPOMINU NA LJUBEZEN

Ne odnesi svojega spomina.  
Pusti ga samega v mojih prsih,  
trepet bele češnje  
v januarskem mučeništvu.

Svet hudih sanj  
me loči od mrtvih.

S srcem iz sadre trpim  
muke komaj odprte lilije.

Vso noč na vrtu  
moje oči kakor dva psa.

Vso noč hitita  
za kutinami strupa.

Včasih je veter  
tulipan iz strahu.

Bolan tulipan  
je zimska zarja.

Zid hudih sanj  
me loči od mrtvih.

Megla zakriva v molk  
sivo dolino tvojega telesa,

Na loku srečanja  
raste strupena trobelika.

Vendar pusti svoj spomin,  
pusti ga samega v mojih prsih.

## ROMANCA O LUNI, LUNI

Luna je prišla v kovačnico  
v krilu iz narde.  
Otrok jo gleda, gleda.  
Otrok se zagleda vanjo.  
V drhtečem zraku  
zgane luna z rokami  
in razgali, poželjiva in čista,  
svoje prsi iz trdega kositra.  
»Béži, luna, luna, luna,  
če bi prišli cigani,  
bi naredili iz tvojega srca  
verižice in bele prstane.«  
»Pusti, otrok, naj plešem,  
ko bodo prišli cigani,  
te bodo dobili na nakovalu,  
oči boš imel zaprte.«  
»Béži, luna, luna, luna,  
saj že slišim njihove konje.«  
»Pusti me, otrok, ne teptaj  
moje poškrobljene beline.«

Konjenik se je bližal  
in udarjal po bobnu planjave.  
Otrok v kovačnici  
ima oči zaprte.

\*

Po oljčnem gaju so prihajali  
cigani, medenina in sanje.  
Glave so držali pokonci,  
oči so imeli priprte.

Joj, kako poje sova,  
poje na drevesu!  
Po nebu pa gre luna  
in pelje otroka za roko.

V kovačnici jokajo  
in kričijo cigani.  
Veter jo zagrinja, zagrinja.  
Veter jo zagrinja.

Prevedel Jože Udovič